

Kompetenzentwicklung und modulare
Übergangsbegleitung in den
Ausbildungs- und Arbeitsmarkt



Institut für Pädagogik und Schulpsychologie



SPANISCH

Fragebogen zur Erfassung von sprachlichen Kompetenzen bei mehrsprachigen Kindern und Jugendlichen

Fragebogen für Eltern

KOMM-Partner:



Ausbildungsring
Ausländischer
Unternehmer e.V.



Nürnberg



FRIEDRICH-ALEXANDER
UNIVERSITÄT
ERLANGEN-NÜRNBERG
RECHTS- UND WIRTSCHAFTS-
WISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT



Institut für Pädagogik
und Schulpsychologie
IPSN



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales





Hinweis zum Datenschutz

Der Herausgeber übernimmt keine Verantwortung für das Einhalten datenschutzrechtlicher Regelungen. Hierfür sind die ausgebenden Fachkräfte bzw. ihre Einrichtungen zuständig.

Cuestionario para los padres¹ de hijos multilingües

Queridos padres,

Por favor responda/n a las siguientes preguntas. Por favor complete/n (si es posible en alemán) o marque/n lo correspondiente con una cruz. También puede haber varias respuestas.

¹ Si en el cuestionario de habla de padres, se refiere por supuesto a todos los posibles tutores.

1. Personalien des Kindes

Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento
Tipo y nombre de calle	C.P.	Domicilio
Teléfono	Móvil	Lugar/País de nacimiento

2. Datos con respecto a los padres

Madre

Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento
Lugar/País de nacimiento	Vive en Alemania desde	Primer idioma

Padre

Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento
Lugar/País de nacimiento	Vive en Alemania desde	Primer idioma
Los padres viven juntos desde	Los padres viven separados desde	El hijo vive en Alemania desde

3. Otros miembros de la familia en el hogar (por ejemplo tía, prima)

			Hermano
Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento	☐
			Hermana
Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento	☐
			Abuela
Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento	☐
			Abuelo
Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento	☐
			otros
Apellido/s	Nombre/s	Fecha de nacimiento	☐

4. Años en la guardería

1ª Guardería

Institución

Ciudad/País

☐

desde

☐

total meses/años

2ª Guardería

Institución

Ciudad/País

☐

desde

☐

total meses/años

5. Escolarización y años en el colegio

	Curso (clase)	Año escolar (p.ej. 14/15)	Ciudad/ País	Institución, supervisión al mediodía, escuela de mañana y tarde o similares
1er Curso				
2º Curso				
3º Curso				
4º Curso				
5º Curso				
6º Curso				
7º Curso				
8º Curso				
9º Curso				
10º Curso				
11º Curso				
12º Curso				

6. Desarrollo del idioma

6.1. ¿En qué idiomas, desde cuándo y por quién
el hijo tiene conocimientos activos y/o pasivos?

	con ... meses/años	Madre	Padre	Colegio	Hermanos	Guardería	otros
Idioma 1:		☐	☐	☐	☐	☐	☐
Idioma 2:		☐	☐	☐	☐	☐	☐
Idioma 3:		☐	☐	☐	☐	☐	☐
Idioma 4:		☐	☐	☐	☐	☐	☐
Idioma 5:		☐	☐	☐	☐	☐	☐

6.2 ¿Cuándo y en qué idioma el hijo habló sus primeras palabras? con meses, idioma:

6.3 ¿Cuándo y en qué idioma el hijo habló sus primeras frases? con meses, idioma:

6.4 ¿Balbuceó el hijo antes de hablar (p.ej. bababba, mamam etc.)? ☐ Sí ☐ No

6.5 ¿En qué idioma/s se habló principalmente con el hijo en sus primeros dos años?

6.6 ¿Estaba o está su hijo con frecuencia o durante mucho tiempo enfermo? ☐ Sí ☐ No

6.7 ¿Tenía su hijo con frecuencia resfriados / otitis media / pólipos?

☐ Sí, resfriados ☐ Sí, otitis media ☐ Sí, pólipos ☐ No

6.8 ¿Cómo evalúa/n las capacidades de habla de su hijo? todos los idiomas igual de bien ☐ todos los idiomas igual de mal ☐

☐ mejor que mejor que

6.9 ¿Si se compara/n su hijo con otros niños, tiene/n la impresión de que hable mejor, igual o peor en los siguientes idiomas?
En comparación con otros niños...

	mejor	igual	peor		mejor	igual	peor
Idioma 1:	☐	☐	☐	Idioma 4:	☐	☐	☐
Idioma 2:	☐	☐	☐	Idioma 5:	☐	☐	☐
Idioma 3:	☐	☐	☐	Idioma 6:	☐	☐	☐

6.10 ¿Detecta/n en su hijo anomalías en el habla (p.ej. tartamudeo, sonidos mal hablados, gramática/construcción de la frase incorrecta)? ☐ Sí, en todos los idiomas ☐ No

Sí, en

6.11 ¿Qué reacciones muestra su hijo si no se entiende?

se calla/deja de hablar ☐ repite lo dicho ☐ habla con más claridad ☐

habla con más claridad ☐ lo intenta en otro idioma ☐ se aparta ☐

6.12 ¿Sufre su hijo a causa de las dificultades que tiene al hablar alemán (es por ejemplo triste, se encierra, etc.)?

☐ Sí ☐ No

7. 1. Idiomas en la vida cotidiana del hijo

O principalmente el idioma:

O los idiomas mixtos:

7.1 Los padres usan entre sí

7.2 La madre habla con el hijo

El padre habla con el hijo

7.3 El hijo habla con la madre

El hijo habla con el padre

7.4 El idioma/los idiomas entre los hermanos es/son

7.5 El idioma/los idiomas que se usa/n entre el resto de la familia es/son

7.6 El hijo hablaba/habla en la guardería aparte del alemán también:

7.7 El hijo habla en el colegio aparte del alemán también:

7.8 ¿Con qué frecuencia le lee/n cuentos al hijo, le lee/n en voz alta y/o juega/n con él/ella?

regularmente y varias veces a la semana

☐

de vez en cuando

☐

pocas veces

☐

¿En qué idioma lo hacen?

7.9 ¿En qué idioma le muestra/n sentimientos hacia el hijo (p.ej. consolar, alabar, etc.)?

7.10 ¿Con quién habla su hijo la mayor parte del tiempo?

Madre

☐

Padre

☐

Hermanos

☐

Otros miembros de la familia

☐

Amigos de habla alemana

☐

Amigos de habla de otros idiomas

☐

Educador/a/Profesor/a

☐

7.11 ¿Realizó/realiza su hijo ofertas para el desarrollo y fomento de hablar el idioma alemán?

No

☐

Sí, cursos voluntarios

☐

Sí, Curso preescolar, Guardería

☐

Sí, curso de transición

☐

Sí, curso de desarrollo del alemán como segundo idioma en el colegio

☐

Sí, logopedia

☐

Sí, otros

☐

7.12 ¿Cómo le fomenta/n el idioma alemán a su hijo??

Ningún fomento específico

☐

Uso diario del idioma

☐

Leer en voz alta

☐

Contar mucho

☐

CDs

☐

TV

☐

Contacto con niños de habla alemana

☐

Otros

☐

7.13 ¿Cómo mantiene/n/fomenta/n los otros idiomas de su hijo aparte del alemán?

Ningún fomento específico

☐

Uso diario del idioma

☐

Leer en voz alta

☐

Contar mucho

☐

CDs, TV

☐

Besuche im Land

☐

Contacto con niños que hablan los otros idiomas

☐

Otros

☐

Impressum

Herausgeber

Institut für Pädagogik und
Schulpsychologie Nürnberg (IPSN)
Fürther Straße 80a
90429 Nürnberg

Inhaltliche Erarbeitung

Arbeitskreis „Diagnostik bei Mehrsprachigkeit“ –
Regierung von Mittelfranken

Redaktion

Stefanie Aydın und Diana Liberova
Kontakt: diana.liberova@stadt.nuernberg.de

Gestaltung

Markus Rojek Medienproduktion
Internet: www.markus-rojek.de

¡Muchas
gracias por su
colaboración!

KOMM – Kompetenzentwicklung und modulare Übergangsbegleitung in den Ausbildungs- und Arbeitsmarkt zielt mit zahlreichen Angeboten auf eine Verbesserung der Ausbildungsvoraussetzungen von Schülerinnen und Schülern insbesondere mit Migrationshintergrund und bietet individuelle Unterstützung und Begleitung von Auszubildenden. Das Projekt ist Teil des Bundesprogramms **XENOS – Integration und Vielfalt** und wird gefördert durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales



Europäischer Sozialfonds
für Deutschland

EUROPÄISCHE UNION

